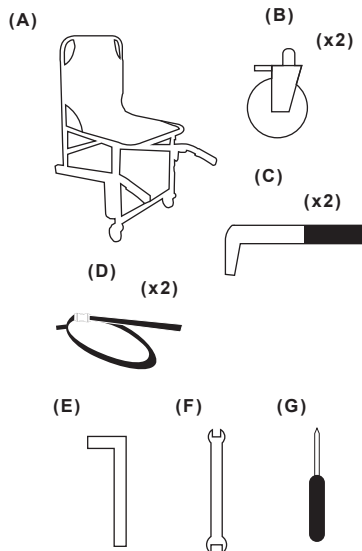
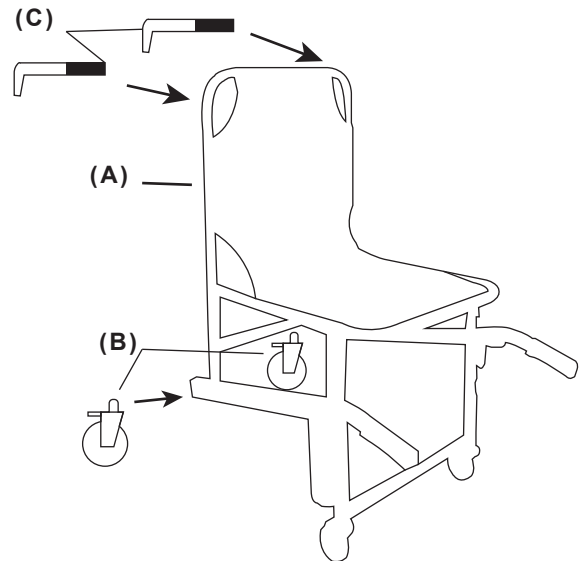


1) COMPONENTS / COMPONENTES / KOMPONENTEN /
COMPOSANTS / COMPONENTI



2) ASSEMBLY / MONTAJE / VERSAMMLUNG / MONTAGE / MONTAGGIO



EN

REF.
PEPE - MANUAL STAIRLIFT CHAIR P40031

The PEPE Manual Stairlift Chair is a chair designed to help transport patients up and down stairs with as little effort as possible. It has two safety belts for a completely secure hold and two folding levers at the front for easy transfer.

ASSEMBLY

1. Install the two rear wheels (B) by inserting them into the rear holes. To screw them on, use the screws provided on the wheels and tighten them using the screwdriver (G) and the open-end wrench (F) to secure the nut. Make sure that the brakes are facing outwards.
2. Insert the handlebars (C) into the holes on the side of the backrest and tighten them with the screws and nuts provided. Tighten them with the Allen wrench (E) and the open-end wrench (F) so that they are fixed.
3. Pass the strap of the belt through the slots to adjust it and place one at waist level and the other at foot level, making sure that the patient is well secured.

INSTRUCTIONS FOR USE

- To fold the chair. Pull the lever on the back of the chair with one hand and with the other hand, push the seat upwards until it folds completely.
- To take a patient up or down the stairs. Press the button on the lower handles of the chair to extend them. Each of the two caregivers takes one end of the chair (upper and lower handles) and lifts the chair with the patient up or down the stairs.

MATERIAL

- Structure: aluminum.
- Accessories: steel.
- Fabric: PVC.

WARNINGS!

- When using the chair to transport patients, make sure that the seat belt is securely locked to ensure safety.
- Be careful not to tear the surface of the chair.
- Do not jump or play on the chair.
- Do not exceed the maximum user weight which is 220 lb.
- Do not remove the sticker that comes on the product. If necessary, make a note of the product lot so that you can indicate the manufacturer in the event of an accident.
- Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the member State in which the user and patient are established.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Clean the product with neutral soaps. Do not use corrosive or abrasive products.
- Regularly check that all parts are present and that none are missing. If any parts are missing DO NOT use the chair.
- When not in use, store the chair in a dry place where there is no possibility of corrosion.
- This product can be transported in any vehicle.

WARRANTY INFORMATION

The company warrants this device to be free from defects. The warranty will remain in effect for 3 years from the date of original consumer purchase. The warranty does not extend to parts exposed to natural wear and tear that require periodic replacement.

ES

REF.
PEPE - SILLA SALVAESCALERAS MANUAL P40031

La PEPE Silla de evacuación es una silla diseñada para ayudar al transporte de pacientes en la subida y bajada de escaleras ejerciendo el mínimo esfuerzo posible. Cuenta con dos cinturones de seguridad para una sujeción completamente segura y dos palancas abatibles en la parte delantera para facilitar la transferencia.

MONTAJE

1. Instale las dos ruedas traseras (B) introduciéndolas en los orificios traseros. Para atornillarlas, utilice los tornillos que vienen en las ruedas y apriételas con ayuda del destornillador (G) y la llave fija (F) para fijar la tuerca. Asegúrese de que los frenos quedan hacia fuera.
2. Introduzca las manivelas (C) en los agujeros situados en el lateral del respaldo y atorníllelas con los tornillos y las tuercas que vienen en las piezas. Ajústelas con ayuda de la llave Allen (E) y la llave fija (F) para que queden fijas.
3. Pase la cinta del cinturón por las ranuras para ajustarlo y coloque uno a la altura de la cintura y el otro a la altura de los pies asegurándose de que está bien sujeto el paciente.

MODO DE EMPLEO

- Para plegar la silla. Estire de la palanca situada en la parte posterior de la silla con una mano y, con la otra, empuje del asiento hacia arriba, hasta plegarlo completamente.
- Para subir o bajar a un paciente por la escalera. Apriete el botón situado en las manivelas inferiores de la silla para extenderlas. Cada uno de los dos cuidadores coge de un extremo de la silla (manivelas superiores e inferiores) y elevan la silla con el paciente para subir o bajar la escalera.

MATERIAL

- Estructura: Aluminio.
- Accesorios: Acero.
- Tela: PVC.

¡ADVERTENCIAS!

- Cuando utilice la silla para transportar pacientes, asegúrese de que el cinturón de seguridad está bien bloqueado para garantizar la seguridad.
- Tenga cuidado de no rasgar la superficie de la silla.
- No salte ni juegue sobre la silla.
- No supere el peso máximo de usuario el cual es 100 kg.
- No retire la pegatina que viene en el producto. Si fuese necesario, anotar el lote del producto para poder indicar al fabricante en caso de accidente.
- Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y el paciente.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Limpie el producto con jabones neutros. No utilice productos corrosivos ni abrasivos.
- Compruebe regularmente que están todas las piezas y que no falta ninguna. En caso de que faltase alguna pieza NO utilice la silla.
- Cuando no la utilice, guarde la silla en un lugar seco y sin posibilidad de corrosión.
- Este producto puede transportarse en cualquier vehículo.

INFORMACIÓN SOBRE GARANTÍA

La empresa garantiza que este dispositivo está libre de defectos. La garantía permanecerá vigente durante 3 años desde la fecha de compra original del consumidor. La garantía no se extiende a piezas expuestas a un desgaste natural que requieran un reemplazo periódico.

Der PEPE **Manueller Treppenlift** ist ein Stuhl, der den Transport von Patienten über Treppen mit so wenig Kraftaufwand wie möglich unterstützt. Er verfügt über zwei Sicherheitsgurte für einen absolut sicheren Halt und zwei Klapphebel an der Vorderseite für einen einfachen Transfer.

MONTAGE

1. Montieren Sie die beiden Hinterräder (B), indem Sie sie in die hinteren Löcher stecken. Verwenden Sie zum Anschrauben die mitgelieferten Schrauben an den Rädern und ziehen Sie sie mit dem Schraubendreher (G) und dem Maulschlüssel (F) an, um die Mutter zu sichern. Achten Sie darauf, dass die Bremsen nach außen zeigen.
2. Stecken Sie den Lenker (C) in die Löcher an der Seite der Rückenlehne und ziehen Sie ihn mit den mitgelieferten Schrauben und Muttern fest. Ziehen Sie sie mit dem Inbusschlüssel (E) und dem Maulschlüssel (F) fest, um sie zu sichern.
3. Führen Sie die Riemen des Gurtes durch die Schlitzlöcher, um ihn einzustellen, und legen Sie einen auf Taillenhöhe und den anderen auf Fußhöhe an, wobei Sie darauf achten, dass der Patient gut gesichert ist.

BEDIENUNGSHINWEISE

- Zum Zusammenklappen des Stuhls. Ziehen Sie mit einer Hand den Hebel an der Rückseite des Stuhls und schieben Sie mit der anderen Hand den Sitz nach oben, bis er vollständig zusammengeklappt ist.
- Um einen Patienten die Treppe hinauf oder hinunter zu tragen. Drücken Sie den Knopf an den unteren Griffen des Stuhls, um sie auszufahren. Jede der beiden Pflegepersonen ergreift ein Ende des Stuhls (oberer und unterer Griff) und hebt den Stuhl mit dem Patienten die Treppe hinauf oder hinunter.

MATERIAL

- Gestell: Aluminium.
- Zubehör: Stahl.
- Stoff: PVC.

WARNUNG!

- Wenn Sie den Rollstuhl zum Transport von Patienten verwenden, vergewissern Sie sich, dass der Sicherheitsgurt fest geschlossen ist, um die Sicherheit zu gewährleisten.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Oberfläche des Rollstuhls nicht beschädigen.
- Springen oder spielen Sie nicht auf dem Rollstuhl.
- Überschreiten Sie nicht das maximale Benutzergewicht von 100 kg.
- Entfernen Sie den Aufkleber auf dem Produkt nicht. Notieren Sie ggf. die Produktcharge, damit der Hersteller im Falle eines Unfalls benachrichtigt werden kann.
- Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt ist dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates zu melden, in dem sich der Benutzer und sein Patient aufhalten in dem der Verwender und der Patient niedergelassen sind.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Reinigen Sie das Produkt mit neutralen Seifen. Verwenden Sie keine ätzenden oder scheuernden Produkte.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Teile vorhanden sind und keine Teile fehlen. Wenn Teile fehlen, darf der Rollstuhl NICHT benutzt werden.
- Lagern Sie den Rollstuhl bei Nichtgebrauch an einem trockenen, korrosionsfreien Ort.
- Dieses Produkt kann in jedem Fahrzeug transportiert werden.

GARANTIEINFORMATIONEN

Das Unternehmen garantiert, dass dieses Gerät frei von Mängeln ist. Die Garantie gilt für 3 Jahre ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs durch den Verbraucher. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen und regelmäßig ausgetauscht werden müssen.

Le PEPE **Monte-Escalier Manuel** est une chaise conçue pour aider les patients à monter et descendre les escaliers avec le moins d'effort possible. Elle est équipée de deux ceintures de sécurité pour un maintien parfaitement sûr et de deux leviers de pliage à l'avant pour faciliter le transfert.

ASSEMBLAGE

1. Installez les deux roues arrière (B) en les insérant dans les trous arrière. Pour les visser, utilisez les vis fournies sur les roues et serrez-les à l'aide du tournevis (G) et de la clé plate (F) pour bloquer l'écrou. Veillez à ce que les freins soient orientés vers l'extérieur.
2. Insérez le guidon (C) dans les trous situés sur le côté du dossier et serrez-le avec les vis et les écrous fournis. Serrez-les à l'aide de la clé Allen (E) et de la clé plate (F) de manière à ce qu'ils soient bien fixés.
3. Passez la sangle de la ceinture dans les fentes pour l'ajuster et placez l'une au niveau de la taille et l'autre au niveau des pieds, en veillant à ce que le patient soit bien attaché.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Pour plier le fauteuil. D'une main, tirez le levier situé au dos du fauteuil et, de l'autre, poussez le siège vers le haut jusqu'à ce qu'il se plie complètement.
- Pour monter ou descendre les escaliers. Appuyez sur le bouton situé sur les poignées inférieures du fauteuil pour les déployer. Chacun des deux assistants prend une extrémité de la chaise (poignées supérieure et inférieure) et soulève la chaise avec le patient pour monter ou descendre les escaliers.

MATÉRIEL

- Structure : aluminium.
- Accessoires : acier.
- Tissu : PVC.

AVERTISSEMENTS !

- Lorsque vous utilisez le fauteuil pour transporter des patients, assurez-vous que la ceinture de sécurité est bien bouclée pour garantir la sécurité.
- Veillez à ne pas déchirer la surface de la chaise.
- Ne pas sauter ou jouer sur le fauteuil.
- Ne pas dépasser le poids maximal de l'utilisateur, qui est de 100 kg.
- Ne pas retirer l'autocollant apposé sur le produit. Si nécessaire, notez le lot du produit afin de pouvoir indiquer le fabricant en cas d'accident.
- Tout incident grave impliquant le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et le patient sont établis.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Nettoyer le produit avec des savons neutres. Ne pas utiliser de produits corrosifs ou abrasifs.
- Vérifier régulièrement que toutes les pièces sont présentes et qu'il n'en manque aucune. Si des pièces sont manquantes, NE PAS utiliser le fauteuil.
- Lorsque le fauteuil n'est pas utilisé, le ranger dans un endroit sec où il n'y a pas de risque de corrosion.
- Ce produit peut être transporté dans n'importe quel véhicule.

INFORMATIONS SUR LA GARANTIE

L'entreprise garantit que cet appareil est exempt de défauts. La garantie restera en vigueur pendant 3 ans à compter de la date de l'achat initial par le consommateur. La garantie ne s'étend pas aux pièces exposées à l'usure naturelle qui nécessitent un remplacement périodique.

La **Sedia Montascale Manuale PEPE** è una sedia progettata per aiutare a trasportare i pazienti su e giù per le scale con il minimo sforzo possibile. È dotata di due cinture di sicurezza per una presa completamente sicura e di due leve pieghevoli nella parte anteriore per facilitare il trasferimento.

MONTAGGIO

1. Installare le due ruote posteriori (B) inserendole nei fori posteriori. Per avvitare, utilizzare le viti in dotazione alle ruote e serrarle utilizzando il cacciavite (G) e la chiave aperta (F) per fissare il dado. Assicurarsi che i freni siano rivolti verso l'esterno.
2. Inserire il manubrio (C) nei fori sul lato dello schienale e serrarlo con le viti e i dadi in dotazione. Serrarli con la chiave a brugola (E) e la chiave aperta (F) in modo da fissarli.
3. Passare la cinghia della cintura attraverso le fessure per regolarla e posizionarla una all'altezza della vita e l'altra all'altezza dei piedi, assicurandosi che il paziente sia ben fissato.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Per piegare la poltrona. Tirare con una mano la leva sul retro della sedia e con l'altra spingere il sedile verso l'alto fino a ripiegarlo completamente.
- Per portare un paziente su o giù per le scale. Premere il pulsante sulle maniglie inferiori della sedia per estenderle. Ciascuno dei due assistenti prende un'estremità della sedia (maniglie superiori e inferiori) e solleva la sedia con il paziente su o giù per le scale.

MATERIALE

- Struttura: alluminio.
- Accessori: acciaio.
- Tessuto: PVC.

AVVERTENZE!

- Quando si usa la sedia per trasportare i pazienti, assicurarsi che la cintura di sicurezza sia ben bloccata per garantire la sicurezza.
- Fare attenzione a non strappare la superficie della sedia.
- Non saltare o giocare sulla sedia.
- Non superare il peso massimo dell'utente, pari a 100 kg.
- Non rimuovete l'adesivo che si trova sul prodotto. Se necessario, annotare il lotto del prodotto per poter indicare il produttore in caso di incidente.
- Qualsiasi incidente grave che coinvolga il prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trovano l'utente e il paziente.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Pulire il prodotto con saponi neutri. Non utilizzare prodotti corrosivi o abrasivi.
- Controllare regolarmente che tutte le parti siano presenti e che nessuna sia mancante. Se mancano delle parti, NON utilizzare la poltrona.
- Quando non è in uso, riporre la sedia in un luogo asciutto dove non vi sia possibilità di corrosione.
- Questo prodotto può essere trasportato in qualsiasi veicolo.

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

L'azienda garantisce che questo dispositivo è privo di difetti. La garanzia è valida per 3 anni dalla data di acquisto originale da parte del consumatore. La garanzia non si estende alle parti esposte all'usura naturale che richiedono una sostituzione periodica.